

ВОСХОЖДЕНИЕ



НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА «НИЦАВИМ»

Издание Молодежной организации хасидов Хабад
Глава организации – раввин И. И. Ааронов

פרשת ניצבים

Субботные
свечи

	Иерусалим	Тель-Авив	Хайфа	Бээр-Шева
Зажигание	5:49	6:04	5:55	6:07
Исход Субботы	7:00	7:02	7:01	7:03

По ступеням – к свету!

Каждую субботу перед наступлением нового месяца евреи в синагоге читают Псалмы и благословляют грядущий месяц. Но в последний Шабат года эта браха не произносится. Ребе Шнеур-Залман, первый глава Хабад, передает от имени своих учителей, Магида из Межерич и Баал-Шем-Това: В ЭТУ СУББОТУ нас благословляет сам Творец. Мы вступаем в Рош а-Шана, неся на себе все Его добрые пожелания. Нет ли здесь противоречия?

В Новый год Всевышний судит весь мир, всех людей на свете. Трепет должен охватить наши сердца, дрожь и страх. Ведь не даром мудрецы прозвали новолетие «Йом дина раба», день Большого Суда. О какой же радости, о каком благословении может идти речь?..

Если бы каждый еврей в одиночку, со всеми своими грехами и проступками шел на суд, этот довод, возможно, прозвучал бы к месту. Но недельная глава Ницавим, которая читается в последнюю субботу года, начинается со слов: «Вот вы стоите все перед Всевышним, Б-гом вашим...» Когда евреи стоят все вместе, их заслуги неизмеримо возрастают. Баал-Шем-Тов сказал, что в День Суда наш настрой – сплошная радость. Каждый из нас УЖЕ оправдан. Значит, готовясь к Рош а-Шана, нужно стремиться к единству, добиваться его.

Эти слова, «вы стоите все», наши мудрецы объясняют так: евреи должны были войти в Святую Землю, и перед этим Всевышний захотел заключить с нами особый союз. Моше-рабейну объяснил, в чем его суть: там, в Эрец Исраэль, все мы отвечаем друг за друга.

Житейская логика подсказывает: богатый должен поручиться за бедного, сильный помочь слабому и т.д. Будет нелепо, если бизнесмен, попросив большую сумму, выберет поручителем бедняка с соседней улицы. Если у владельца капитала не хватило средств, то у того их нет по давню. Однако формула «вы стоите все» предполагает другой подход.

Алтер Ребе в одной из своих книг сравнивает наш народ с фигурой человека, стоящего в полный рост. Каждая кость или прожилка для него совершенно необходимы, их нельзя заменить без ущерба для всего целого. Даже простые дровосеки и водоносы играют у нас важную роль, обеспечивая нужды Храма. Даже тот, чье значение совсем невелико, может сделать то, на что не способны все остальные.

Обсуждая слова «Вот вы стоите все», Алтер Ребе добавляет от себя – «чтобы стать едиными», и потом заканчивает: «как один». Хотя во всех трех отрывках присутствует тема единства, но это не повторение. Объясняя второй отрывок, он пишет, что все евреи нуж-

даются друг в друге, а про третий сказал, что мы все – одно целое. Перед нами три ступени еврейского единства, одна выше другой.

ПЕРВАЯ СТУПЕНЬ, «стоите все», говорит о людях, собравшихся ради какой-то цели. Однако между ними нет душевной близости, и как только цель будет достигнута, их больше ничего не связывает.

ВТОРАЯ СТУПЕНЬ, «чтобы стать едиными», – указывает на единство общей и главной цели: познать Единого Б-га, принять на себя ярмо Его воли, соблюдать Его заповеди. При этом люди разнятся, но это части единого организма, и каждая вносит свою лепту в общий труд. Голова указывает, куда двигаться, ноги несут тело к цели.

ТРЕТЬЯ СТУПЕНЬ, «как один», – открывает нам, что каждая еврейская душа это часть самого Б-га, и на этом уровне между нашими душами полная близость. Их так же нельзя разделить на части, как Его самого. Различия между внешней стороной наших душ (умения, таланты, цели) сохраняются, но в совершенно иной форме: вместо конфликтов и контрастов – гармония, неразрывное единство. «Ке-эхад», как один...

Если, выполняя волю Творца, евреи объединяются, то каждому из нас вдруг открылось, что за рамками «моего я» скрывается сущность еще более глубокая, которая объемлет все – родство еврейских душ, сам Всевышний. Если бы было по-другому, то каждый еврей жил бы сам по себе, наслаждаясь блеском собственной души. Но тогда зачем ему особая земля, и к чему такая огромная родня – весь народ Израиля...

Пришло время объяснить, почему эту особую клятву, что каждый еврей отвечает за другого, нужно было принести перед входом в Святую Землю. О ней говорится: «земля эта, хороша она очень». Сюда, в Эрец Исраэль, Всевышний посылает «Ор иткалелут», Свет объединения. Это демонстрация Его единства, и родства еврейских душ, и начало нашей главной работы – приготовить Творцу «жилище среди нижних», где прежде царил грубая материальность и вечная разделенность. Но когда евреи поднялись в Землю Израиля, этой «вечности» пришел конец. Вместо нее во всем мире, и, прежде всего, на Святой Земле, открылась вечность Всевышнего, вечность еврейской дружбы, когда один готов поддержать и заслонить другого.

Поэтому на суде нам светит любовь Творца. Уже подписано и запечатано: хорошего и сладкого нам года!..

Из бесед Любавичского Ребе

Колонка редактора

בשבת שלפני ראש השנה אנו קוראים תמיד את הפרשה בתורה הנקראת (על שם התחלתה) "ניצבים".

קר מתחיל הפסוק הראשון בפרשה:

"אתם ניצבים היום כולכם לפני ה' אלוקיכם!" למרות שהדברים נאמרו על ידי משה רבינו במדבר בתאריך לא ידוע לכאורה – יש כאן רמז חזק לראש השנה – "היום". בראש השנה זהו בדיוק הזמן שבו אנו ניצבים כולנו לפני ה' ומבקשים מה' כתיבה וחימה טובה!

לכן, כבר בשבת שלפני ראש השנה אנו קוראים את הפרשה הזאת, כדי שנהיה בטוחים שכאשר נתייצב כולנו בבית הכנסת, נתפלל ונשמע את קול השופר – אנשים נשים וטף – ישמע ה' את "קול תרועת עמו ישראל ברחמים" ויעניק לכל אחד ואחת מאיתנו שנה נהדרת, טובה ומתוקה!

שבת שלום!

Еврейская улица

Новая синагога в московском аэропорту

В жизни российских евреев произошло беспрецедентное событие: в зоне вылета московского аэропорта «Домодедово» открылась синагога.

Празднование «новоселья» синагоги и внесение в синагогу свитка Торы состоялось 5 сентября. На процедуре камерного открытия присутствовал главный раввин России р. Берл Лазар.

Официальное открытие новой синагоги – с участием представителей администрации аэропорта «Домодедово», израильской авиакомпании «Эль Аль» и других официальных лиц – пройдет в преддверии Рош а-Шана.

День в году

«Благословение Всевышнего – вот что обогащает», – вообще, а в особенности, – тех, кто занимается нуждами общины в области благотворительности и укрепления еврейства. И как сказано: «Всевышний, благословен Он, не остается в долгу. За каждое хорошее дело, сделанное евреем, Он расплачивается самым лучшим: детьми, здоровьем и обильным процветанием».

«А-Йом йом», 28 Элула

Недельная глава

«Ибо заповедь эта... не далека она от тебя... не на небе она... и не за морем она... близко к тебе это очень, в устах твоих оно и в сердце твоём...»

Любавичский Ребе пишет, что эти строки звучат как ответ на те сомнения или возражения, которые еврей высказывает, обращаясь к Творцу. Его замечания можно разделить на несколько групп.

Первое:

«Это выше моего понимания»

Еврей может пожаловаться, что ему трудно учить Тору, поскольку разум с трудом усваивает ее, а память не может удержать полученные знания.

На это Всевышний отвечает: нет, ты сможешь, у тебя получится. «Не на небе она». И вот почему:

- Во время дарования Торы у горы Синай, Творец с помощью Моше-рабейну спустил Тору к людям, сделал ее доступной каждому еврею.

Раши в своем комментарии добавляет: «Даже если бы Тора продолжала оставаться на небесах, еврей обязан подняться следом и выучить ее!..» Иными словами, необходимо самопожертвование ради Торы!

Второе:

«Мы далеки от святости»

Изучение Торы и выполнение ее приказов требует от человека особой чистоты и святости.

Еврей мог бы сказать со слезами: «Разве возможно соблюдать Тору в галуте, среди духовной грязи, когда мы разбросаны среди народов мира?!

«НИЦАВИМ»

Сначала нужно вернуться на Святую Землю, и уже тогда...»

И вот ответ Б-га на страницах Торы: «Близко к тебе это очень...»

Иными словами, соблюдать Тору и заповеди нужно всюду, где находится еврей. И в тьме галута, и в гуще других народов – потому что тем самым каждый из нас очищает и исправляет этот мир, готовя его к приходу Мошиаха.

Третье:

«Это не интересует меня»

Человек, обращаясь ко Всевышнему, может сказать, что его воспитание, интересы, жизненный уклад очень далеки от Торы. Однако мы читаем: «заповедь эта... не далека она от тебя».

О какой заповеди идет речь? Рамбам считает, что имеется ввиду мицва делать тшуву – оставить плохой путь и вернуться к Творцу. Раши думает по-другому: Тора говорит обо всех 613-ти заповедях. А единственное число намекает, что их так же легко исполнить, как одну.

Можно перебросить мост между двумя мнениями. Еврейские души приходят в этот мир, чтобы жить по Торе и соблюдать ее заповеди. Внутренний смысл этого – тшува, возвращение к Б-гу. Еврей возвращается на Святую Землю, возвращается ко Всевышнему и при этом тянет наверх весь мир, стараясь превратить его в жилище Творца.

При этом раскрывается «пнимают» – сокровенная суть нашей души. И мы, неожиданно для себя, понимаем, что «там», в глубине, Всевышний, Тора и еврейская душа неразрывно связаны.

Недельная глава в нашей газете является пересказом беседы Любавичского Ребе

Хасидская мудрость

Побеждает отважный

Как-то, перед тем, как трубить в шофар в Рош а-Шана, сказал Бешт:

— Один великий царь оградил свой дворец множеством крепостных стен, каждая из которых представляла собой не более чем искусно спланированный оптический обман. Между стенами люди видели рвы, полные воды, реки, овраги, по которым бродили медведи и львы. А в воротах каждой из крепостных стен поставил царь слуг с мешками золота. Затем глашатаи прокричали на улицах города царский указ: «Кто хочет встретиться с царем лицом к лицу, пусть явится во дворец!»

Многие из пришедших увидели высокие стены и не решились идти на приступ. Другие испугались рвов, полных воды и хищных зверей. Третьи нашли ворота, но, получив в них несметные сокровища от слуг царя, вернулись домой, радуясь внезапно свалившемуся на них богатству.

Но тот, кто любил царя и жаж-

дал общения с ним, не испугался ни стен, ни зверей, ни воды, не прельстился блеском золота. Когда пытался он залезть на стену, сразиться со львом, броситься в воду, то обнаруживал, что все это — не более чем мираж. И вот, наконец, перед ним стоит царь и протягивает ему руку.

Гром нашей молитвы

Ребе Шолом-Дов-Бер, пятый глава ХАБАД, говорил: «Во время молитвы все, что делает еврей, получается у него сильнее. Если он размышляет о своих изьянах, горечь души больше, когда он стоит на молитве.

Если он восхищается красотой святости, его восторг чище в синагоге, а не тогда, когда он сидит над стаканом чаю с медом...»

В Гемаре сказано, что рабби Еошуа бен-Леви однажды поднялся в Ган Эден. Как вы думаете, это случилось во время молитвы, или после плотного за-втрака?..»

Совет от Ребе

В любое время, и особенно в эти десять дней, тот, кому поручено вести общую молитву, должен к этому серьезно готовиться. Ему необходимо просмотреть весь текст молитв, и особенно «пийютим», дополнительные части, которые читаются на Рош а-Шана и Йом Кипур.

Даже если какой-то отрывок вам приходилось несколько раз читать в течение года, не лишне убедиться, что в нем нет слов, значения которых вы не знаете. Еще лучше, если у вас найдется время прочитать комментарии наших мудрецов, относящихся к той или иной молитве.

А Всевышний поможет вам стать хорошим «посланником общины», чтобы молитвы «шалиаха», и всех, кто его назначил на этот пост, были полностью приняты Творцом!

История евреев Ростова

(Продолжение. Начало в ## 1319-1352)

Глава 9

Резиденция Любавичского Ребе в Ростове Государственные школы

(продолжение)

Хасиды между собой называли столицу хабадского движения просто: Братский. То есть они говорили – я иду на Братский, я пришел с Братского. Было очевидно, что движение ширится, растет - то был расцвет. Даже и сам Ребе так высказывался: «Водка изготовлена Иваном Храпом не для чего иного, как для хасидов, чтобы евреи распили бутылку на Братском в праздник Симхат-Тора!»

Был специальный напев, нигун, который вошел в историю как Ростовер Нигун, сначала называли его Нигун Ребе, затем – Ростовским. И предназначение его – пробудить душу к восприятию хасидизма, потому и исполняют эту мелодию без слов перед тем, как слушать Маамар от Ребе.

Жил в Ростове в ту пору некто Борух Рыжик, нерелигиозный еврей, и он желал быть приближенным к Ребе Рашабу. Когда Ребе в 1920 году оставил этот мир, был этот Рыжик безутешен, просто не мог прийти в себя от горя.

И если его начинали расспрашивать – отчего так? - отвечал он такими словами: «Везде я бывал, всяких людей встречал, но только здесь, у Ребе, я нашел уголок правды...»

Миква Ребе

Один из интересных эпизодов истории - это строительство миквы. В такое тяжелое время, в стране, охваченной войной, Ребе сумел реализовать свой план и построить микву - «отверстие над отверстием», таков был его новаторский принцип, и согласно ряду других точных указаний. Это стало возможным благодаря тому, что дом и двор были огорожены, закрыты от посторонних глаз (прим. ЭК: отметим, что дом на Братском, 44, представлял собой солидную собственность, двухэтажное здание со множеством комнат, и включал также двор с подворотней, закрывавшейся воротами).

Сначала затруднялись определить, в каком месте начинать строительство. Имелись возможность водосбора, водостока, подвода дождевой воды, и подрядчик, инженер Нахман Тиктинер.

Ребе Рашаб был весьма доволен идеей водосбора внутри двора и выполнением работ по данному проекту. Микву построили в подвале дома, и впоследствии автор этой книги нашел ее в том виде, в котором она сохранилась.

По поводу миквы Ребе запрашивали в то время, когда он находился на водах в Славянске, также

и от него приходили в письмах вопросы к Раяцу, его сыну, по делам, связанным со стройкой, и указания, предназначенные непосредственно для рава Ланда, галахического авторитета общины.

Рав Ланда приводит эти указания в приложении к изданию книги Шулхан Арух Старого Ребе. Есть и чертеж строения, колодец над колодезем, особый вид миквы. Эти материалы потом передавались также раву Шпальтеру, архитектору микв в Иерусалиме.

Участвовал в проекте и рав Нета Лернер, как упомянуто в письме Рашаба из Славянска: «В отсутствие рава Ланда пусть он побудет дней восемь в Ростове, и от моего имени попросите про Раба Тиктинера по всем вопросам, связанным с миквой, действовать по его указаниям, которые он получил от меня».

В двадцатой главе мы расскажем о том, как откопали эту микву в подвальном помещении уже в конце 20 века (в 1998 году).

Короткий и особенный период

В период пребывания на Братском – сообщает Ребе Рашаб в письме от 22 тамуза 5678 (1918) года – приходивших было уже много. Во дворе имелось строение, которое называли по-русски шалаш. В этом летнем крытом досками помещении молились, когда приходило большое количество людей.

Залом называлась комната, вмещавшая примерно 150 человек. Такого же размера, кстати, – «малый» зал в синагоге 770 в Нью-Йорке. По своему архитектурному типу дом относился к домам для богатых людей.

Рассказывает наш современник Ури Красников, чья семья со стороны отца относилась к хасидской династии Гурариев из Кременчуга: Отец его матери был малым ребенком, когда его взял ко двору Ребе Рашаба приехавший из другого города дядя, и таким образом тот побывал на Братском, в доме Ребе.

Община, возглавляемая равом Берманом, имела некоторые контакты с Ребе, но мы не знаем, насколько они были тесными, а вот синагогу Солдатскую – а именно, здание раввинского суда на втором этаже ее – Ребе Рашаб посещал, почти точно можно это утверждать.

Ныне там находятся рабочие кабинеты посланников Любавича в Ростове.

Рав Эльяшив Капун

Продолжение следует

«Точка Б-га» в потоке времени

Наши мудрецы часто задают такой вопрос: известно, что мир «родился» 25 Элула. Почему же Рош а-Шана мы отмечаем 1 Тишири, в шестой день Творения, когда был создан человек?..

На это можно ответить: в первый день были сотворены небеса и земля, а также все, что их наполняет. Создание любой вещи (и всего их множества) предполагает три важных этапа:

– «Брия» – творение «из ничего» материи, которая ляжет в основу этой частицы бытия.

– «Ецира» – создание формы, образца, по которому эта вещь будет создаваться.

– «Асия» – действие, делание.

Поскольку могущество Всевышнего не имеет границ, можно сказать, что уже в первый день Творения мир был готов, поскольку содержал в себе истоки всех форм и вещей, которые должны проявиться позже.

Когда мы думаем о первом дне, нам прежде всего бросается в глаза чудо Творца: из небытия возникло удивительное множество вещей, наполняющих Мироздание. Во всем этом, правда, отсутствует «тикун» – исправление и завершение. Каждая вещь, каждая душа должна осушить: Всевышний – мелэх, повелитель всего сущего. И Он поручил осуществить этот тикун Адаму и его потомкам.

Искры Сушности

В Зоар приводятся слова, с которыми Адам обратился ко всему миру и к каждой его части в отдельности: «Пойдем и падем ниц, склонимся перед Всевышним, который нас создал!..»

На шестой день Творения человек вдохнул во вселенскую множественность Единство Творца. Человек сообщил миру, что в любой точке бытия присутствует «Малхут» – власть Б-га над миром. Почему для коронации Всевышнего был избран именно человек, носитель еврейской души? Корень души еврея называется «ехида», единственная. Это слово намекает, что истоки наших душ стоят надо всем, являясь искрами Его Сушности. Поэтому у еврея есть сила и желание объединять Творение в служении Творцу.

Свет короны, которую мы в начале года вручаем Всевышнему, будет пронизывать каждый наш день. Каждое утро, пробуждаясь, человек видит вокруг бесконечное множество вещей и людских связей. Это похоже на первый день Творения.

Шломо, повелитель наш, дает совет: «На всех путях твоих познавай Его». Занимаясь делом, которое поручил Творец, советуясь с Ним, исполняя Его заповеди, еврей вносит единство Б-га в поток времени, наполняет этим единством свое житейское пространство. А вечером, у постели, он подводит итог своим поступкам, ощущая «точку Б-га» в каждом из них. В эти минуты еврей устами наших мудрецов задает себе вопрос «Все ли дела твои были во имя Неба?» И затем в молитве перед сном он шепчет: «В руку Твою я передам мой дух...»

«Мой дух» включает все хорошее и святое, что удалось совершить ему за этот день. Так сын, исполнив важное поручение, спешит известить об этом Отца...

За субботним столом

На чем держится мир

Перед нами запись разговоров, которые наш Ребе вел с хасидами в первый день Новолетия, по пути к водоему, чтобы сделать Ташлих.

1. Радуемся в трепете

Алтер Ребе однажды сказал: вечером, когда наступает Рош а-Шана, мы должны служить Всевышнему своим весельем. Через какое-то время к нему зашли два внука – рабби Нохум и рабби Менахем-Мендл, будущий Ребе Цемах-Цедек.

Опустив глаза, они сказали:

- Вы говорили про веселье, а на глазах у вас были слезы...
- Это были слезы радости, – ответил дед.

2. Всё живое на земле...

Рабби Хаим Виталь, один из прославленных мудрецов Цфата, пришел к водоему на Ташлих и начал говорить слова Торы. Вдруг из воды высунула голову лягушка. Сын хотел ее прогнать, но рабби вмешался:

- Она слушает Тору, не трогай ее...

3. Из глубины души

Доброе слово делает свое дело, даже если человек произносит его без полного сосредоточения.

Снаружи много суеты и внимание людей рассеяно. Но в глубине души у каждого еврея присутствует покой и твердая решимость исполнить волю Творца.

Поступок иногда быстрее мысли. Вы восполнили соседу причиненный ущерб, вы попросили у него прощения. Совсем искренне или не совсем? Неважно! Главное, в словах и поступках раскрылось то, что таится в глубине души. И это – на самом деле...

4. Зовем отца!

Сказал Ребе Шмуэль:

– В хасидите сказано, что трюбление в шофар подобно крику: "отец, отец, спаси меня!.." Здесь главное не "отец, отец", а то, что человек КРИЧИТ, кричит от всей души...

5. Все равно, все равно...

Говорится у пророка: "Отрок он, Израиль, и Я полюбил его..." (Ошеа, 11, 1)



С.О.Л. Л.А.В.И.Ч.С.К.И.Е

У отрока еще не развит разум, ему трудно постичь высокие вехи. Но Всевышний все равно нас любит – из-за сути еврейской души, которая не меняется...

6. Старый обычай

В Ташлих, после молитвы, принято трясти над водой полами талит-катана. Это послужило поводом, чтобы кто-то спросил нашего Ребе об обычае спать ночью в талит-катане – нет ли здесь "добавления" к существующим заповедям? Ведь Тора запрещает добавлять...

Ребе ответил:

– Запрет "не добавляй" нарушается, когда прибавляют новую деталь к самой заповеди. Но в случае с талит-катаном ничего подобного не происходит. Мы не обновляем эту заповедь, не придумываем новую мицву, а просто следуем обычаю...

Шаги Мошиаха

О наших предках, что мучались в египетском рабстве, сказали мудрецы: "Они были уверены в Избавлении, и поэтому оно пришло". А в мидраше говорится: "Евреи надеются на спасение, - и оно приходит".

Одна только надежда, без каких-либо других заслуг, может перевесить чашу весов! Это свойство, "битахон", уверенность в победе, разбудит милость Творца, и Он пошлет нам избавление, истинное и полное, - скоро, сейчас, в наши дни!..

Из бесед Любавичского Ребе

Хедер для взрослых

В микву – с чистыми руками

Служение Всевышнему переводится на иврит коротким словом «авода», работа. Это понятие включает в себя и размышления, и конкретные поступки, которых требует ситуация.

Одной из самых сложных работ является заповедь «тшува».

Рамбам спрашивает: когда тшува можно считать законченной и полной?

Тогда, когда Всевышний подвергает еврея проверке. У него есть возможность вновь совершить тот же грех, но «баал тшува» идет в другую сторону.

Не потому, что он боится наказания, и не потому, что у него нет сил. А потому, что он хочет показать себе и Творцу: этот грех над ним не властен.

Из чего состоит полная тшува?

- Оставить грех и не повторять его.
- Пусть также не возвращаются к нему наши мысли.
- Любое упоминание об этом проступке должны будить в сердце горечь и раскаяние.
- Еврей должен принять твердое решение на будущее: между мной и грехом – пропасть.

Также хорошо сказать «видуй», слова раскаяния, в присутствии товарищей или наедине – это зависит от того, о каком виде проступка идет речь.

Но тот, кто, сожалея о грехе, допускает, однако, возможность вновь совершить его, похож на человека, который идет в микву, чтобы пройти очищение, но при этом не хочет выпускать из руки кусок падали...

Хотите выиграть время и не попасть впросак?

Доктор права, адвокат-нотариус Евгения Каневская поможет вам разрешить семейные и трудовые конфликты, оформить наследство, уладить ДТП, открыть новый бизнес, не оплошать с куплей-продажей или арендой квартиры, получить возмещение ущерба здоровью. Со всей душой и недорого! Тел. 050-849-3856, 073-752-4583. Удачи!

הפקה והפצה: המרכז לעזרי שילוח

Редакция и распространение:

Центр Азарэй-Шлихут

АДРЕС РЕДАКЦИИ: 6084000 ת"ד כפר-ח"ד 100 ת"ת
ТЕЛ: 072-2770100 • ФАКС: 03-9606169

www.chabad.org.il • chabad@chabad.org.il

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМЫ
Обращайтесь бережно с этим изданием!
В нем приведены тексты, освященные
еврейской традицией

При подготовке этого номера были использованы материалы из книги р. Э. Каплуна «История евреев Ростова», перевод Э. Кей (книга издана в 2012 году на языке иврит)